

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

Bismi Allāhi 'r-Rahmāni 'r-Rahīm

En el Nombre de Alláh, El Misericordioso, El Compasivo.

يا عَلِيُّ يا عَظِيمُ * يا حَلِيمُ يا عَلِيمُ * أَنْتَ رَبِّي * وَعِلْمُكَ حَسْبِي * فَنِعْمَ الرَّبُّ رَبِّي *

وَنِعْمَ الْحَسْبُ حَسْبِي * تَنْصُرُ مَنْ تَشَاءُ وَأَنْتَ الْعَزِيزُ الرَّحِيمُ

Yā 'Aliyyu, Yā 'Azīm * Yā Ḥalīmu, Yā 'Alīm. * 'Anta rabbi * wa 'ilmuka ḥasbi * fa-ni'ma 'r-rabbu rabbi *
wa ni'ma 'l-ḥasbu ḥasbi * tanṣuru man tashā'u wa 'Anta 'l-'Azīzu 'r-Rahīm

O Alláh, O Gentil/Suave, O Omnisciente, Sois mi Señor y Vuestro conocimiento es suficiente para mí.
Qué excelente Señor es mi Señor! ¡Qué maravillosa suficiencia es mi suficiencia! Vos ayudáis a quien
elegís y Vos sois El Todopoderoso, El Más Misericordioso.

نَسْأَلُكَ الْعِصْمَةَ فِي الْحَرَكَاتِ وَالسَّكَنَاتِ * وَالْكَلِمَاتِ وَالْإِرَادَاتِ وَالْخَطَرَاتِ *

مِنَ الشُّكُوكِ وَالظُّنُونِ * وَالْأَوْهَامِ السَّاتِرَةِ لِلْقُلُوبِ * عَنْ مُطَالَعَةِ الْغُيُوبِ

Nas' aluka 'l-'iṣmata fī 'l-ḥarakāti wa 's-sakanāt * wa 'l-kalimāti wa 'l-'irādāti wa 'l-khaṭarāt *
mina 'sh-shukūki wa 'ẓ-ẓunūn * wa 'l-'awhāmi 's-sātirati li 'l-qulūb * 'an muṭāla'ati 'l-ghuyūb *

Os ruego por protección, en nuestros movimientos y en nuestra quietud, en palabras, deseos y en
pensamientos pasajeros, de las dudas, suposiciones y las ilusiones que velan nuestro corazón de
percibir el no-visto.

فَقَدْ أَتَّبَلَى الْمُؤْمِنُونَ وَزُلْزِلُوا زَلْزَالًا شَدِيدًا ○ وَإِذْ يَقُولُ الْمُنْفِقُونَ

وَالَّذِينَ فِي قُلُوبِهِمْ مَرَضٌ مَا وَعَدَنَا اللَّهُ وَرَسُولُهُ إِلَّا غُرُورًا ﴿١١﴾

Faqadi ('btuliya 'l-mu' minūna wa zulzilū zilzālan shadīdā * Wa idh yaqūlu 'l-munāfiqūna
wa 'l-ladhīna fī qulūbihim maraḍun mā wa'adana Allāhu wa rasūluhū illā ghurūrā)

Y realmente los fieles han sido probados ; fueron sacudidos severamente. Y si dicen los hipócritas, con
enfermedades en sus corazones:

"Alláh y Su Mensajero sólo nos prometían una ilusión" (Q. 33:11-12)

فَتَبَتْنَا وَأَنْصَرْنَا * وَسَخَّرَ لَنَا هَذَا الْبَحْرَ * كَمَا سَخَّرَ الْبَحْرَ لِمُوسَى * وَسَخَّرَ النَّارَ لِإِبْرَاهِيمَ * وَسَخَّرَ

الْجِبَالَ وَالْحَدِيدَ لِدَاوُودَ * وَسَخَّرَ الرِّيحَ وَالشَّيَاطِينَ وَالْجِنَّ لِسُلَيْمَانَ

Fa-thabbitna wa 'nṣurna * wa sakhkhir lanā hādha 'l-baḥr * kama sakhkharta 'l-baḥra li-Musā * wa
sakhkharta 'n-nāra li-Ibrāhīm * Wa sakhkharta 'l-jibāla wa 'l-ḥadīda li-Dāwūd * Wa sakhkharta 'r-rīḥa wa
'sh-shayāṭina wa 'l-jinna li-Sulaymān

Haznos firmes(afiánzanos), ayúdanos y somete a nosotros este mar, como Vos sometiste el mar a Musa
y el fuego a Ibrahim y las montañas y el hierro a Daud ; y el viento, los sayatines y los yinn a Suleiman.

وَسَخَّرْنَا لَنَا كُلَّ بَحْرٍ هُوَ لَكَ فِي الْأَرْضِ وَالسَّمَاءِ * وَالْمُلْكِ وَالْمَلَكُوتِ *

وَبَحْرَ الدُّنْيَا وَبَحْرَ الْآخِرَةِ * وَسَخَّرْنَا لَنَا كُلَّ شَيْءٍ * يَا مَنْ بِيَدِهِ مَلَكُوتُ كُلِّ شَيْءٍ

*Wa sakhkhir lanā kulla baḥrin huwa laka fī 'l-arḍi wa 's-samā' * wa 'l-mulki wa 'l-malakūt *
wa baḥra 'd-dunyā, wa baḥra 'l-ākhirah * wa sakhkhir lana kulla shay' *
yā man bi yadihī malakūtu kullī shay' **

Pon bajo nuestro sometimiento cada uno de Vuestros mares en la tierra y en los cielos, en este Dominio y en el plano celestial, el mar de este mundo y el mar del próximo. Haz que todo se rinda servicialmente ante nosotros.

" O Vos, en cuya mano se encuentra la soberanía sobre cada cosa " (Q. 23:88)

﴿ كَهَيْعَصَ ﴾ (٣)

*Kāf Hā Yā 'Ayn Ṣād * Kāf Hā Yā 'Ayn Ṣād * Kāf Hā Yā 'Ayn Ṣād*

أَنْصُرْنَا فَإِنَّكَ خَيْرُ النَّاصِرِينَ * وَافْتَحْ لَنَا فَإِنَّكَ خَيْرُ الْفَاتِحِينَ *

وَاعْفِرْ لَنَا فَإِنَّكَ خَيْرُ الْغَافِرِينَ * وَارْحَمْنَا فَإِنَّكَ خَيْرُ الرَّاحِمِينَ * وَارْزُقْنَا فَإِنَّكَ خَيْرُ الرَّازِقِينَ *

*Unṣurnā fa-'innaka khayru 'n-Nāṣirīn * wa 'ftaḥ lanā fa-'innaka khayru 'l-Fātiḥīn * wa 'ghfir lanā fa-'innaka khayru 'l-Ghāfirīn * wa 'rḥamnā fa-'innaka khayru 'r-Rāḥimīn *
wa 'rzuqnā fa-'innaka khayru 'r-Rāziqīn.*

Ayúdanos, ya que Vos sois el mejor de los ayudantes. Y abre para nosotros, ya que Vos sois el mejor de los que abren. Y perdónanos, ya que Vos sois el mejor de los perdonadores. Y se compasivo con nosotros, ya que Vos sois el mejor de los que muestran compasión. Y sustentáanos, ya que Vos sois el mejor de los sustentadores.

وَاهْدِنَا وَنَجِّنَا مِنَ الْقَوْمِ الظَّالِمِينَ *

وَهَبْ لَنَا رِيحًا طَيِّبَةً كَمَا هِيَ فِي عِلْمِكَ *

وَأَنْشُرْهَا عَلَيْنَا مِنْ خَزَائِنِ رَحْمَتِكَ * وَاحْمِلْنَا بِهَا حَمْلَ الْكَرَامَةِ * مَعَ السَّلَامَةِ

وَالْعَافِيَةِ فِي الدِّينِ وَالْدُّنْيَا وَالْآخِرَةِ * إِنَّكَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ

*Wa 'hdinā wa najjinā mina 'l-qawmi 'z-zālimīn *
wa hab lanā rīḥan ṭayyibatan kamā hiya fī 'ilmik * wa 'nshurhā 'alaynā min khazā'ini raḥmatik * wa 'ḥmilnā bihā ḥamla 'l-karāmah * ma'a 's-salāmati wa 'l-'āfiyati fī 'd-dīni wa 'd-dunya wa 'l-ākhirah *
'innaka 'alā kullī shay'in qadīr **

Guíanos y rescátanos de la gente injusta.

Envíanos una brisa suave(perfumada) de acuerdo a Vuestro Conocimiento. Y permite que sople sobre nosotros desde los depósitos de Vuestra misericordia. Y transpórtanos mediante Vuestra Generosidad con seguridad y bienestar, en la religión, los asuntos mundanales y en el más allá. Ya que Vos sois poderoso sobre todas las cosas.

اللَّهُمَّ يَسِّرْ لَنَا أُمُورَنَا * مَعَ الرَّاحَةِ لِقُلُوبِنَا وَأَبْدَانِنَا * وَالسَّلَامَةِ وَالْعَافِيَةِ فِي دُنْيَانَا وَدِينِنَا *
وَكُنْ لَنَا صَاحِبًا فِي سَفَرِنَا * وَخَلِيفَةً فِي أَهْلِنَا * وَاطْمَسْ عَلَى وُجُوهِ أَعْدَائِنَا *

*Allāhumma yassir lanā 'umūrana * ma'a 'r-rāḥati li-qulūbinā wa 'abdānina * wa 's-salāmati wa 'l-'āfiyati
fī dunyānā wa dīnina * wa kun lanā ṣāḥiban fī safarina * wa khalīfatan fī 'ahlina **

O Alláh, facilita nuestros asuntos, con descanso para el corazón y el cuerpo, con seguridad y bienestar en nuestra vida espiritual y mundana. Se un compañero para nosotros en nuestro viaje y el Guardián de nuestras familias.

وَأَمْسِخْهُمْ عَلَى مَكَانَتِهِمْ فَلَا يَسْتَطِيعُونَ الْمَضِيَّ وَلَا الْمَجِيءَ إِلَيْنَا *
﴿ وَلَوْ نَشَاءُ لَطَمَسْنَا عَلَى أَعْيُنِهِمْ فَاسْتَبَقُوا الصِّرَاطَ فَأَنَّى يُبْصِرُونَ ﴾
﴿ وَلَوْ نَشَاءُ لَمَسَخْنَاهُمْ عَلَى مَكَانَتِهِمْ فَمَا اسْتَطَعُوا مُضِيًّا وَلَا يَرْجِعُونَ ﴾

*wa 'tms 'alā wujūhi 'a' dā'ina * wa 'msakhhum 'alā makānatihim fa-lā yastaṭī'ūna 'l-muḍiyya wa-la 'l-majī' 'a' ilayna * (Wa law nashā'u laṭamasnā 'alā 'a'yunihim fa 'stabaqu 'ṣ-ṣirāṭa fa-'annā yubṣirūn * Wa law nashā'u la-masakhnāhum 'alā makānatihim fa-ma 'staṭā'ū muḍiyyan wa lā yarjī'ūn)*

Borra los rostros de nuestros enemigos, y parálizales en sus sitios, imposibilitándoles el partir o el alcanzarnos. Si Nos lo deseáramos, les habríamos borrado los ojos. Entonces, correrían hacia el camino (buscándolo). ¿Pero cómo verían? Si lo deseáramos, les deformaríamos en su sitio, de manera que fueran incapaces de avanzar o retroceder. (Q 36:66-67)

﴿ يَسْ ﴾ وَالْقُرْءَانِ الْحَكِيمِ ﴿ إِنَّكَ لَمِنَ الْمُرْسَلِينَ ﴾ عَلَى صِرَاطٍ مُسْتَقِيمٍ ﴿
تَنْزِيلَ الْعَزِيزِ الرَّحِيمِ ﴿ لِنُنْذِرَ قَوْمًا مَّا أُنْذِرَ آبَاؤُهُمْ فَهُمْ غَافِلُونَ ﴿
لَقَدْ حَقَّ الْقَوْلُ عَلَى أَكْثَرِهِمْ فَهُمْ لَا يُؤْمِنُونَ ﴿
إِنَّا جَعَلْنَا فِيْ أَعْنَاقِهِمْ أَغْلَالًا فَهِيَ إِلَى الْأَذْقَانِ فَهُمْ مُّقْمَحُونَ ﴿
وَجَعَلْنَا مِنْ بَيْنِ أَيْدِيهِمْ سَدًّا وَمِنْ خَلْفِهِمْ سَدًّا فَأَعْشَيْنَاهُمْ فَهُمْ لَا يُبْصِرُونَ ﴾

*(Yā Sīn * Wa 'l-Qur'āni 'l-ḥakīm * 'Innaka la-mina 'l-mursalīn * 'Alā ṣirāṭin mustaqīm *
Tanzīla 'l-'Azīzi 'r-Raḥīm * Li-tundhira qawman mā 'undhira 'ābā'uhum fa-hum ghāfilūn *
La-qad ḥaqqā 'l-qawlu 'alā 'aktharihim fa-hum lā yu'minūn * 'Innā ja'alnā fī 'a'nāqihim 'aghlālan fa-
hiya 'ila 'l-'adhqāni fa-hum muqmaḥūn * Wa ja'alnā min bayni 'aydihim saddan wa min khalḥihim
saddan fa-'aghshaynāhum fa-hum lā yubṣirūn)*

¡Ya' sin! ¡Por el Sabio Qur'an! ¡Que ciertamente tu eres uno de los enviados, en un camino recto!.
Una revelación que proviene del Poderoso, el Misericordioso, de manera que puedas advertir a la gente cuyos padres no fueron advertidos y que por eso no se preocupan. La Palabra se ha cumplido contra la gran mayoría de ellos y no creen. Hemos puesto alrededor de sus cuellos argollas hasta la barbilla, de manera que sus cabezas se mantienen erguidas (arrogancia, orgullo). Hemos colocado una barrera delante de ellos y otra por detrás y Hemos oscurecido su visión de manera que no ven. (Q 36:1-8)

شَاهَتِ الْوُجُوهُ (٣)

*Shāhati 'l-wujūh * Shāhati 'l-wujūh * Shāhati 'l-wujūh*

¡Qué sus caras sean deformadas! ¡Qué sus caras sean deformadas! ¡Qué sus caras sean deformadas!

وَعَنْتِ الْوُجُوهُ لِلْحَيِّ الْقَيُّومِ * وَقَدْ خَابَ مَنْ حَمَلَ ظُلْمًا *

*Wa 'anati 'l-wujūhu li 'l-ḥayyi 'l-qayyūm * wa qad khāba man ḥamala ḡulma **

Que sus rostros sean sumisos ante el Viviente, el Auto Subsistente, y realmente fracasará aquel que tiene mal dentro de sí.

﴿ طَسَّ ﴾ * ﴿ حَمَّ ﴾ ﴿ عَسَقَ ﴾ *

﴿ مَرَجَ الْبَحْرَيْنِ يَلْتَقِيَانِ ﴾ ﴿ بَيْنَهُمَا بَرْزَخٌ لَا يَبْغِيَانِ ﴾

*(Tā Sīn) * (Ha Mīm * 'Ayn Sīn Qāf) (Q 27:1), (Q 42:1-2)*

*(Maraja 'l-baḥrayni yaltaqiyān * Baynahumā barzakhun lā yabghiyān)*

El ha dejado fluir las dos masas de agua que se encuentran, pero hay entre ellas una barrera que no rebasan. (Q 55:19-20)

﴿ حَمَّ ﴾ ﴿ حَمَّ ﴾ ﴿ حَمَّ ﴾ ﴿ حَمَّ ﴾ ﴿ حَمَّ ﴾ ﴿ حَمَّ ﴾ ﴿ حَمَّ ﴾

﴿ حَمَّ الْأَمْرُ وَجَاءَ النَّصْرُ فَعَلَيْنَا لَا يُنْصَرُونَ ﴾ * ﴿ حَمَّ ﴾ ﴿ تَنْزِيلُ الْكِتَابِ مِنَ اللَّهِ الْعَزِيزِ الْعَلِيمِ ﴾

﴿ غَافِرِ الذَّنْبِ وَقَابِلِ التَّوْبِ شَدِيدِ الْعِقَابِ ذِي الطُّوْلِ ﴾ ﴿ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ ۚ إِلَيْهِ الْمَصِيرُ ﴾

*Hā Mīm * Hā Mīm * Hā Mīm * Hā Mīm * Hā Mīm * Hā Mīm * Hā Mīm*

*Humma 'l-'amru wa jā'a 'n-naṣru fa-'alaynā lā yunṣarūn * (Hā mīm * Tanzilu 'l-kitābi min Allāhi 'l-'Azīzi 'l-'Alīm * Ghāfiri 'dh-dhanbi wa qābili 't-tawbi shadīdi 'l-'iqāb, dhi 'ṭ-ṭawli lā ilāha illā huwa ilayhi 'l-maṣīr)*

El asunto ha sido ya decretado.El triunfo ha llegado.Ellos no triunfarán sobre nosotros. ¡Ha' mim! La revelación de la Escritura proviene de Al-láh,el Poderoso, el Omnisciente, Perdonador del Pecado,Aceptador del arrepentimiento,Severo al castigar, Tolerante. No hay mas dios que Él y hacia Él es el retorno. (Q 40:1-3)

﴿ بِسْمِ اللَّهِ ﴾ ﴿ بَابُنَا ﴾ ﴿ تَبَارَكَ ﴾ ﴿ حِيطَانُنَا ﴾ ﴿ يَسَّ ﴾ ﴿ سَقْفُنَا ﴾ *

﴿ كَهَيْعَتِ ﴾ ﴿ كِفَايَتُنَا ﴾ * ﴿ حَمَّ ﴾ ﴿ عَسَقَ ﴾ ﴿ حِمَايَتُنَا ﴾

*Bismi Allāhi, bābuna * Tabāraka, ḥiṭānuna * Yā sīn, saqfuna * Kāf Hā Yā 'Ayn Ṣād, kifāyatuna **

*Hā Mīm 'Ayn Sīn Qāf, ḥimāyatuna **

En el nombre de Al-láh (Bismillah) es nuestra puerta. Quiera Alláh bendecir nuestras paredes. Ya' sin (Q 36:1) es nuestro techo. Kaf ha' ya' 'ayn sad (Q 19:1) es nuestra suficiencia. Ha' mim 'ayn sin qaf (Q 42:1) es nuestro refugio.

﴿ فَسَيَكْفِيكَهُمُ اللَّهُ وَهُوَ السَّمِيعُ الْعَلِيمُ ﴾ (٣)

Fa-sayakfīkahumu Allāhu wa huwa 's-Samī' u 'l-'Alīm. [Repite esto tres veces]

Alláh te basta contra ellos, porque Él es el Omnioyente, Omnisciente.

سِتْرُ الْعَرْشِ مَسْبُورٌ عَلَيْنَا * وَعَيْنُ اللَّهِ نَازِرَةٌ إِلَيْنَا * بِحَوْلِ اللَّهِ لَا يُقْدَرُ عَلَيْنَا

*Sitru 'l-'arshi masbūlun 'alayna * wa 'aynu Allāhi nāziratun 'ilayna * bi ḥawli Allāhi lā yuqdaru 'alayna **

El velo del trono es extendido sobre nosotros y El Ojo (metafórico) de Al-láh esta fijándose en nosotros. Por el Poder de Al-láh nadie puede decretar mal alguno sobre nosotros.

﴿ وَاللَّهُ مِنْ وَرَائِهِمْ مُحِيطٌ ۝ بَلْ هُوَ قُرْآنٌ مَجِيدٌ ۝ فِي لَوْحٍ مَحْفُوظٍ ﴾

*(Wa Allāhu min warā'ihim Muḥīṭ * Bal huwa Qur'ānun majīd * Fī lawḥin mahfūz)*

"Y Alláh los tiene a Su merced (rodeados). Realmente es una Recitación gloriosa [Qur'an], inscrita en una tabla protegida " [lawh mahfuz]. (Q. 85:20-21)

﴿ فَاللَّهُ خَيْرٌ حَافِظًا وَهُوَ أَرْحَمُ الرَّاحِمِينَ ﴾ (٣)

Fa 'Allāhu Khayrun ḥāfiẓan wa huwa 'Arḥamu 'r-rāḥimīn [Repite esto 3 veces]

Y Alláh es El Mejor de los Protectores y El es el Más Misericordioso de aquellos que muestran misericordia". (Q. 12:92)

﴿ إِنَّ وَلِىَّ اللَّهِ الَّذِى نَزَلَ الْكِتَابَ وَهُوَ يَتَوَلَّى الصَّالِحِينَ ﴾ (٣)

'Inna waliyyi Allāhu 'l-ladhī nazzala 'l-kitāba wa huwa yatawalla 'ṣ-ṣāliḥīn [Repite esto tres veces]

Mi Protector es Al-láh, Quien reveló el Libro y Él es el Protector de los rectos. (Q. 7:196)

﴿ حَسْبِىَ اللَّهُ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ ۖ عَلَيْهِ تَوَكَّلْتُ ۖ وَهُوَ رَبُّ الْعَرْشِ الْعَظِيمِ ﴾ (٣)

Ḥasbiy Allāhu lā 'ilāha illā huw, 'alayhi tawakkaltu, wa huwa Rabbu 'l-'arshi 'l-'aẓīm [3 veces]

Mi suficiencia es Al-láh. No hay dios excepto Él. En Él he puesto mi confianza y Él es el Señor del Trono Majestuoso. (Q. 9:129)

بِسْمِ اللَّهِ الَّذِى لَا يَضُرُّ مَعَ اسْمِهِ شَيْءٌ فِي الْأَرْضِ وَلَا فِي السَّمَاءِ * وَهُوَ السَّمِيعُ الْعَلِيمُ (٣)

*Bismi Allāhi 'l-ladhī lā yaḍurru ma'a 'smihī shay' un fī 'l-'arḍi wa lā fī 's-samā' * wa huwa 's-Samī' u 'l-'Alīm. [3 veces]*

En el Nombre de Alláh, con Cuyo Nombre nada en la tierra o el cielo puede dañar, y El es el Omnioyente, el Omnisciente.

أَعُوذُ بِكَلِمَاتِ اللَّهِ التَّامَّاتِ مِنْ شَرِّ مَا خَلَقَ (٣)

'A'ūdhu bi-kalimāti Allāhi 't-tāmmāti min sharri mā khalaq. [Repite esto 3 veces]

Me refugio en el Nombre de Allah del mal que ha Creado

وَلَا حَوْلَ وَلَا قُوَّةَ إِلَّا بِاللَّهِ الْعَلِيِّ الْعَظِيمِ (٣)

Wa lā ḥawla wa lā quwwata illā bi Allāhi 'l-'Aliyyi 'l-'Azīm. [Repite esto 3 veces]

Y no hay fuerza ni poder excepto en Al-láh, el Altísimo, el Poderoso.

وَصَلَّى اللَّهُ عَلَى سَيِّدِنَا مُحَمَّدٍ وَآلِهِ وَصَحْبِهِ وَسَلَّمَ تَسْلِيمًا

Wa ṣalla Allāhu 'alā Sayyidinā Muḥammadin wa ālihi wa saḥbihi wa sallama taslimā

Y que las bendiciones de Allah sean sobre nuestro Señor Muhammad y sobre su familia y compañeros el saludo de paz debido.

وَالْحَمْدُ لِلَّهِ رَبِّ الْعَالَمِينَ

Wa 'l-ḥamdu li Allāhi Rabbi 'l-'ālamīn

Y toda alabanza y expresión e agradecimiento pertenece al Creador, Señor, Dueño Absoluto de todos los mundos.